

Megafon Megaphone



MONACOR

WWW.MONACOR.COM



TM-17

Bestell-Nr. • Order No. 17.3500



BEDIENUNGSANLEITUNG

INSTRUCTION MANUAL

MODE D'EMPLOI

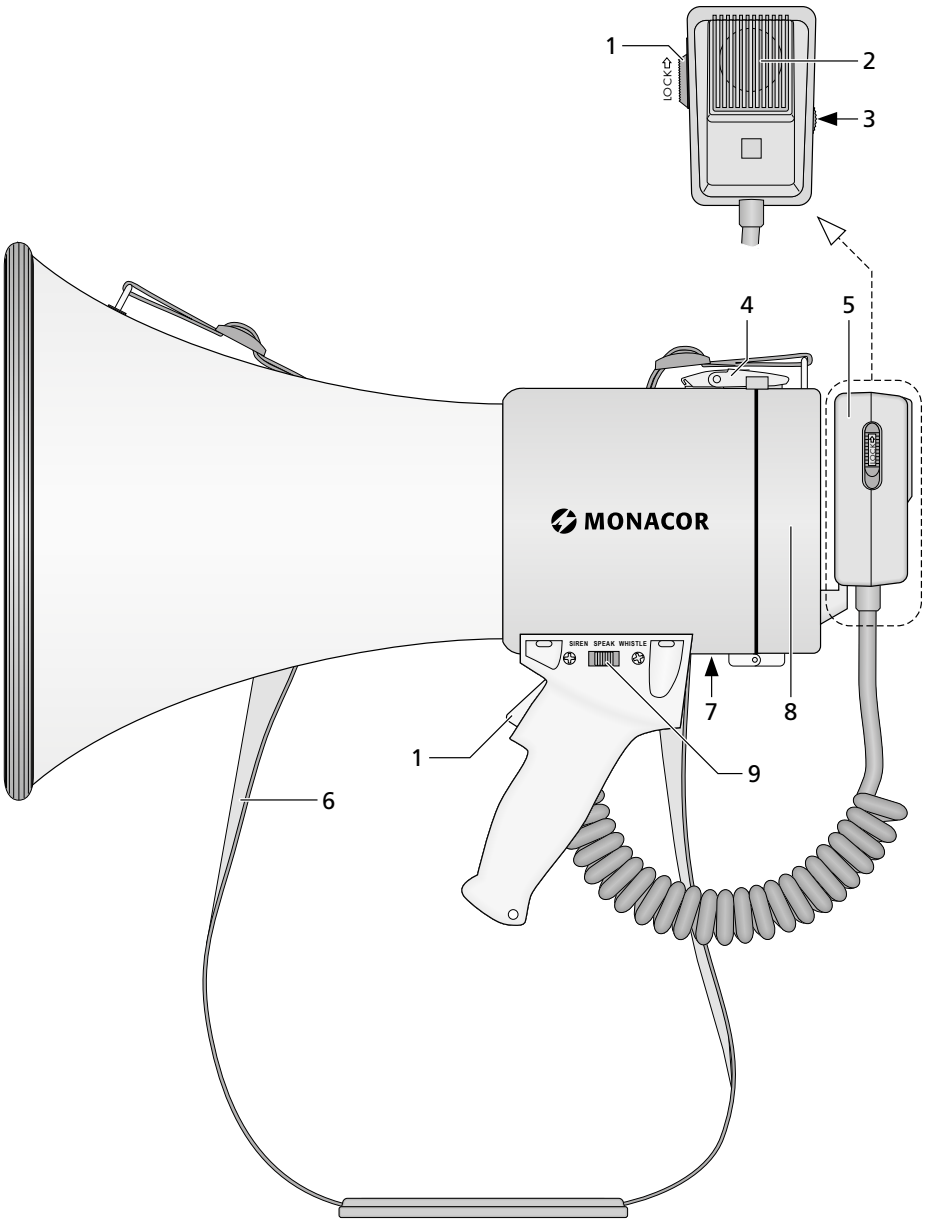
ISTRUZIONI PER L'USO

GEBRUIKSAANWIJZING

MANUAL DE INSTRUCCIONES

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Deutsch	Seite	4
English	Page	6
Français	Page	8
Italiano	Pagina	10
Nederlands	Pagina	12
Español	Página	14
Polski	Strona	16



Megafon

Diese Bedienungsanleitung richtet sich an Benutzer ohne besondere Fachkenntnisse. Bitte lesen Sie die Anleitung vor dem Betrieb gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

Auf der ausklappbaren Seite 3 finden Sie alle beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

1 Ausstattung

Das TM-17 ist ein leistungsfähiges Megafon mit einem Handmikrofon und kann mit Batterien oder über eine externe Stromversorgung (z. B. Kfz-Bordnetz) betrieben werden. Es hat eine Spitzenleistung von 25W und verfügt über zwei schaltbare Signaltöne.

2 Übersicht

1 Sprechasten für das Mikrofon: beim Sprechen eine der Tasten gedrückt halten

Die Taste am Handmikrofon lässt sich durch Schieben in Pfeilrichtung einrasten. Das Mikrofon bleibt dann eingeschaltet.

2 Einsprechöffnung am Mikrofon

3 Lautstärkereglер

4 Verschluss für den Batteriefachdeckel

5 Handmikrofon, am Megafon befestigt

6 Schultergurt

7 Buchse zum Anschluss an eine externe 12-V-Spannungsversorgung über einen Kleinspannungsstecker \varnothing 2,1/5,5 mm (Innen-/Außendurchmesser), Innenkontakt = \oplus , z. B. über das mitgelieferte Kabel zum Anschluss im Kraftfahrzeug

8 Batteriefachdeckel

9 Schalter für die Betriebsart

SIREN: Sirene

SPEAK: sprechen

WHISTLE: Pfeifton

3 Wichtige Hinweise

Dieses Gerät entspricht allen relevanten Richtlinien der EU und trägt deshalb das CE-Zeichen.

VORSICHT Betreiben Sie das Megafon niemals in Ohrnähe einer anderen Person! Durch die verstärkte Stimme oder durch ein Rückkopplungspfeifen können Gehörschäden verursacht werden.



- Legen Sie das Gerät nicht in feuchter Umgebung ab und schützen Sie es vor großer Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40°C).
- Vermeiden Sie es, das Gerät im Regen zu verwenden. Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in das Gerät gelangt.
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes oder leicht angefeuchtetes, weiches Tuch, auf keinen Fall Chemikalien oder aggressive Reinigungsmittel.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für das Gerät übernommen werden.



Soll das Gerät endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

4 Inbetriebnahme

Das Megafon kann wahlweise mit Batterien betrieben oder extern mit Strom versorgt werden, z. B. über das 12-V-Bordnetz eines Kraftfahrzeugs oder ein 12-V-Netzgerät. Bei Anschluss einer externen Stromversorgung werden die eingesetzten Batterien abgeschaltet.

4.1 Batterien einsetzen

- 1) Den Verschluss (4) öffnen und den Batteriefachdeckel (8) aufklappen.
- 2) Acht 1,5-V-Batterien der Größe Baby (C) in das Batteriefach einsetzen. Dabei auf die richtige Polarität achten (siehe Aufdruck am Batteriefach).
- 3) Das Batteriefach wieder schließen; den Deckel (8) nach oben klappen und mit dem Verschluss verriegeln.

Bei längerem Nichtgebrauch sollten die Batterien herausgenommen werden. Schäden durch auslaufende Batterien werden so vermieden.



Verbrauchte Batterien und defekte Akkus dürfen nicht in den Hausmüll geworfen werden. Geben Sie sie zur umweltgerechten Entsorgung nur in den Sondermüll (z. B. Sammelbehälter im Einzelhandel).

4.2 Externe Stromversorgung

Für den Anschluss an die Versorgungsbuchse DC 12V (7) wird ein Kleinspannungsstecker $\varnothing 2,1/5,5$ mm (Innen-/Außendurchmesser), mit positiver Polarität am Innenkontakt benötigt. Ein Anschlusskabel mit einem Stecker für eine Kfz-Bordnetzsteckdose (Zigarettenanzünder, Mittelkontakt positiv) wird mitgeliefert. Bei der Verwendung der Zigarettenanzünderbuchse für einen guten elektrischen Kontakt darauf achten, dass diese nicht mit Asche verschmutzt ist. Gegebenenfalls mit einem weichen, trockenen Tuch reinigen.

5 Bedienung

- 1) Zum Sprechen den Schalter (9) in die Position SPEAK schieben. Das Mikrofon kann in der Hand gehalten oder auf den Haken an der Rückseite des Megafons gesteckt werden. In die Vorderseite des Mikrofons (2) sprechen und dabei eine der beiden Sprechstasten (1) gedrückt halten. Die Taste am Handmikrofon lässt sich durch Schieben in Pfeilrichtung einrasten. Das Mikrofon bleibt dann eingeschaltet. Das Mikrofon sollte möglichst nah vor den Mund gehalten werden.
- 2) Mit dem Regler (3) die gewünschte Lautstärke einstellen. Tritt ein Rückkopplungspfeifen auf, den Regler entsprechend zurückdrehen.
- 3) Zum Einschalten der Sirene oder des Pfeiftones den Schalter (9) in die Position SIREN bzw. WHISTLE schieben und eine Sprechstaste (1) drücken.

6 Technische Daten

Verstärkerleistung: 25 W max.

Mittlerer Schalldruck: 110 dB

Stromversorgung: $8 \times 1,5$ V-Batterie der Größe Baby (C) oder extern ≈ 12 V, 2 A

Abmessungen: $\varnothing 230$ mm \times 340 mm

Gewicht: 1,5 kg

Änderungen vorbehalten.

Megaphone

These instructions are intended for users without any specific technical knowledge. Please read these instructions carefully prior to operation and keep them for later reference.

All operating elements and connections described can be found on the fold-out page 3.

1 Features

The TM-17 is a powerful megaphone with a hand-held microphone and can be operated with batteries or via an external power supply (e. g. electrical system of a car). It has a maximum power of 25 W and offers two switchable signal sounds.

2 Overview

1 Talk switches for the microphone: while talking, keep one of the switches pressed
The switch at the hand-held microphone can be engaged by sliding it in the direction of the arrow. Then the microphone remains switched on.

2 Opening for talking into the microphone

3 Volume control

4 Latch for the battery compartment cover

5 Hand-held microphone, attached to the megaphone

6 Shoulder strap

7 Jack for connection to an external 12 V voltage supply via a low-voltage plug $\varnothing 2.1/5.5$ mm (inside/outside diameter), inside contact = \oplus , e. g. via the supplied cable for connection in a car

8 Battery compartment cover

9 Switch for the operating mode

SIREN: siren

SPEAK: talking

WHISTLE: whistling sound

3 Important Notes

This unit corresponds to all relevant directives of the EU and is therefore marked with **CE**.

CAUTION Never operate the megaphone close to anybody's ears; the amplified voice or feedback noise may cause hearing damage.



- Never put down the unit in humid environments and protect it against extreme heat (admissible ambient temperature range 0–40 °C).
- Never use the unit in the rain. Make sure that no moisture will penetrate the unit.
- For cleaning only use a soft cloth, dry or slightly wet; never use chemicals or aggressive detergents.
- No guarantee claims for the unit and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the unit is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly operated, or if it is not repaired in an expert way.



If the unit is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

4 Setting into Operation

The megaphone can either be operated with batteries or be supplied with power externally, e.g. via the 12V electrical system of a car or a 12V power supply unit. When an external power supply is connected, the inserted batteries will be switched off.

4.1 Inserting Batteries

- 1) Unlock the latch (4) and open the battery compartment cover (8).
- 2) Insert eight 1.5V batteries of C size into the battery compartment. Observe the correct polarity (see imprint in the battery compartment).
- 3) Close the battery compartment; fold the cover (8) upwards and lock it with the latch.

If the unit is not used for a longer period (e.g. more than a week), remove the batteries as a precaution so that the unit will not be damaged in case the batteries should leak.



Do not put discharged batteries or defective rechargeable batteries into the household waste; always take them to a special waste disposal (e.g. collection container at your retailer).

4.2 External power supply

For connection to the power supply jack DC 12V (7), a low-voltage plug \varnothing 2.1/5.5mm (inside/outside diameter) with positive polarity at the inside contact is required. A connection cable with a plug for the socket of the electrical system of a car (cigarette lighter socket, centre contact positive) is supplied with the megaphone. When using the cigarette lighter socket, make sure to remove any ashes to ensure good electrical contact. If necessary, clean the socket with a soft, dry cloth.

5 Operation

- 1) For talking, set the switch (9) to the position SPEAK. The microphone can be hand-held or put onto the hook on the rear side of the megaphone. Talk into the front side of the microphone (2) while keeping one of the two talk switches (1) pressed. The switch at the hand-held microphone can be engaged by sliding it in the direction of the arrow. Then the microphone will remain switched on. Hold the microphone as close to your mouth as possible.
- 2) Adjust the desired volume with the control (3). In case of howlback, turn back the control accordingly.
- 3) To switch on the siren or the whistling sound, set the switch (9) to the position SIREN or WHISTLE and press one of talk switches (1).

6 Specifications

Amplifier power: 25 W max.

Medium sound pressure: . . 110 dB

Power supply: 8 × 1.5V battery of C size or
= 12V externally,
2A

Dimensions: \varnothing 230 mm ×
340 mm

Weight: 1,5 kg

Subject to technical modification.

Mégaphone

Cette notice s'adresse aux utilisateurs sans connaissances techniques particulières. Veuillez lire la présente notice avant le fonctionnement et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

Ouvrez le présent livret page 3 de manière à visualiser les éléments et branchements.

1 Caractéristiques

Le TM-17 est un mégaphone puissant avec micro main, il peut fonctionner avec des batteries ou via une alimentation externe (par exemple alimentation voiture). Il a une puissance maximale de 25 W et dispose de deux sons commutables.

2 Vue d'ensemble

- 1 Touches parole pour le microphone : pour parler, maintenez une touche enfoncée.
Vous pouvez enclencher la touche sur le micro main en la poussant dans le sens de la flèche. Le microphone reste allumé.
- 2 Ouverture pour parler dans le micro
- 3 Réglage de volume
- 4 Verrouillage pour le compartiment batterie
- 5 Micro main, fixé sur le mégaphone
- 6 Bandoulière
- 7 Prise pour brancher à une alimentation externe 12 V via une fiche basse tension Ø 2,1/5,5 mm (diamètre intérieur/extérieur), contact interne = ⊕ par exemple via le cordon livré pour un branchement dans le véhicule
- 8 Couvercle compartiment batterie
- 9 Interrupteur pour le mode de fonctionnement
SIREN : sirène
SPEAK : parler
WHISTLE : sifflement

3 Conseils importants

Cet appareil répond à toutes les directives nécessaires de l'Union Européenne et porte donc le symbole **CE**.

ATTENTION Ne faites jamais fonctionner le mégaphone à proximité des oreilles d'une autre personne ! Des dommages à l'audition peuvent être causés par une voix amplifiée ou un sifflement dû au feedback acoustique.



- Ne déposez pas l'appareil dans un environnement humide et protégez-le d'une chaleur élevée (plage de température de fonctionnement autorisée : 0–40 °C).
- Evitez d'utiliser l'appareil sous la pluie. Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans l'appareil.
- Pour le nettoyer, utilisez uniquement un chiffon doux, sec ou légèrement humide, en aucun cas, de produits chimiques ou produits de nettoyage agressifs.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels consécutifs si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement utilisé ou s'il n'est pas réparé par une personne habilitée ; de même, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque l'appareil est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à son élimination non polluante.



CARTONS ET EMBALLAGE
PAPIER À TRIER

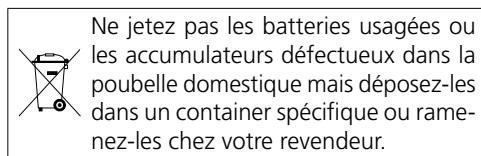
4 Fonctionnement

Le mégaphone peut fonctionner sur batteries ou par une alimentation extérieure, par exemple via la tension 12V du véhicule ou un bloc secteur 12 V. Si vous branchez une alimentation externe, les batteries insérées sont désactivées.

4.1 Insertion des batteries

- 1) Ouvrez le verrouillage (4) et ouvrez le compartiment batterie (8).
- 2) Insérez 8 batteries 1,5V de type R14 dans le compartiment batterie. Veillez à respecter la polarité (voir repère dans le compartiment batterie).
- 3) Refermez le compartiment batterie : remplacez le couvercle (8) vers le haut et verrouillez.

En cas de non utilisation prolongée, il convient de retirer les batteries, elles pourraient couler et endommager l'appareil.



Ne jetez pas les batteries usagées ou les accumulateurs défectueux dans la poubelle domestique mais déposez-les dans un conteneur spécifique ou ramenez-les chez votre revendeur.

4.2 Alimentation externe

Pour brancher à la prise d'alimentation DC 12V (7), une fiche basse tension $\varnothing 2,1/5,5$ mm (diamètre intérieur/extérieur) avec polarité positive au contact intérieur est nécessaire. Un cordon de branchement avec une fiche pour une prise allume-cigare (contact médian, positif) est livré. Si vous utilisez la prise de l'allume-cigare, veillez à ce que la prise ne soit pas salie par des cendres pour garantir un bon contact électrique. Si besoin, nettoyez avec un tissu doux et sec.

5 Utilisation

- 1) Pour parler, mettez l'interrupteur (9) sur la position SPEAK. Tenez le microphone dans la main ou fixez-le au crochet sur la face arrière du mégaphone. Parlez dans la face avant du micro (2) et maintenez une des deux touches parole (1) enfoncée. Vous pouvez enclencher la touche sur le micro main en la poussant dans le sens de la flèche. Le micro reste allumé. Tenez-le le plus près possible de la bouche.
- 2) Avec le réglage (3), réglez le volume souhaité. En cas de sifflements dus au feedback acoustique, tournez le réglage en conséquence.
- 3) Pour activer la sirène ou le sifflement, mettez l'interrupteur (9) sur la position SIREN ou WHISTLE et appuyez sur une touche parole (1).

6 Caractéristiques techniques

Puissance amplification : . . . 25W max.

Pression sonore moyenne : 110dB

Alimentation : 8 x batterie 1,5V,
R14 ou
externe = 12V, 2A

Dimensions : $\varnothing 230$ mm x
340 mm

Poids : 1,5kg

Tout droit de modification réservé.

Megafono

Queste istruzioni sono rivolte all'utente senza conoscenze tecniche specifiche. Vi preghiamo di leggerle attentamente prima della messa in funzione e di conservarle per un uso futuro.

A pagina 3, se aperta completamente, vedrete tutti gli elementi di comando e i collegamenti descritti.

1 Equipaggiamento

Il TM-17 è un microfono potente con un microfono a mano e può essere alimentato da batterie o tramite un'alimentazione esterna (p. es. rete di bordo di un'automobile). Offre un potenza di picco di 25 W e dispone di due segnali acustici commutabili.

2 Panoramica

1 Tasti voce per il microfono: per parlare tener premuto uno dei tasti

Il tasto sul microfono a mano può essere bloccato spingendolo in direzione della freccia. Allora il microfono rimane attivato.

2 Entrata della voce nel microfono

3 Regolatore volume

4 Chiusura del coperchio del vano batterie

5 Microfono a mano, fissato sul megafono

6 Tracolla

7 Prese per il collegamento di un'alimentazione 12 V esterna tramite uno spinotto per alimentazione DC Ø 2,1/5,5 mm (diametro interno/esterno). Contatto interno = ⊕, p. es. tramite il cavo in dotazione per il collegamento con l'automobile

8 Coperchio del vano batterie

9 Selettore per il modo di funzionamento

SIREN: sirena

SPEAK: parlare

WHISTLE: fischio

3 Avvertenze importanti

Quest'apparecchio è conforme a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto porta la sigla **CE**.

ATTENZIONE Mai usare il megafono vicino all'orecchio di altre persone! La voce amplificata o un fischio di feedback possono provocare dei danni all'udito.



- Non depositare l'apparecchio in un ambiente umido e proteggerlo da grande calore (temperatura d'esercizio ammessa 0–40 °C).
- Evitare l'uso sotto la pioggia. Fare in modo che del liquido non possa penetrare nell'apparecchio.
- Per la pulizia usare solo un panno asciutto o leggermente inumidito; non usare in nessun caso prodotti chimici o detergenti aggressivi.
- Nel caso d'uso improprio, d'impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte dell'apparecchio, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per l'apparecchio.



Se si desidera eliminare l'apparecchio definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

4 Messa in funzione

Il megafono può essere usato a scelta con batterie o può essere alimentato esternamente, p. es. tramite la rete 12 V di bordo di un'automobile o tramite un alimentatore di 12 V. Collegando un'alimentazione esterna, le batterie interne sono disattivate.

4.1 Inserire le batterie

- 1) Aprire la chiusura (4) e sollevare il coperchio del vano batterie (8).
- 2) Inserire nel vano batterie otto batterie di 1,5 V del tipo ½ torcia (C). Controllare la corretta polarità (vedi la stampa nel portabatterie).
- 3) Richiudere il vano batterie; ribaltare il coperchio (8) in alto e bloccarlo con la chiusura.

Se il megafono non viene utilizzato per un tempo prolungato conviene togliere le batterie per evitare che perdano, danneggiando l'apparecchio.



Non gettare le batterie scariche o difettose nelle immondizie di casa bensì negli appositi contenitori (p. es. presso il vostro rivenditore).

4.2 Alimentazione esterna

Per il collegamento con la presa d'alimentazione DC 12 V (7) è richiesto uno spinotto di alimentazione DC \varnothing 2,1/5,5 mm (diametro interno/esterno), con polarità positiva sul contatto interno. Un cavo di collegamento con un connettore per una presa per la tensione di bordo dell'automobile (accendisigari, contatto centrale positivo) è in dotazione. Per garantire un buono contatto elettrico, usando la presa dell'accendisigari far attenzione che non sia sporcata dalla cenere. Eventualmente pulirla con un panno morbido, asciutto.

5 Funzionamento

- 1) Per parlare spostare il selettore (9) in posizione SPEAK. Il microfono può essere tenuto in mano o fissato sul retro del megafono. Parlare contro il lato anteriore del microfono (2) tenendo premuto uno dei due tasti voce (1). Il tasto sul microfono a mano può essere bloccato spingendolo in direzione della freccia. Allora il microfono rimane attivato. Tenere il microfono il più vicino possibile alla bocca.
- 2) Con il regolatore (3) impostare il volume. Se si manifesta un fischio di feedback, ridurre il regolatore in corrispondenza.
- 3) Per attivare la sirena o il fischio, spostare il selettore (9) risp. in posizione SIREN e WHISTLE e premere uno dei tasti voce (1).

6 Dati tecnici

Potenza d'amplificazione: . . 25 W max.

Pressione sonora media: . . 110 dB

Alimentazione: 8 × batterie 1,5 V del tipo ½ torcia (C) o esternamente = 12 V, 2 A

Dimensioni: \varnothing 230 mm × 340 mm

Peso: 1,5 kg

Con riserva di modifiche tecniche.

Megafoon

Deze handleiding is bedoeld voor gebruikers zonder bijzondere vakkennis. Lees de handleiding grondig door, alvorens het apparaat in gebruik te nemen, en bewaar ze voor latere raadpleging.

Op de uitklapbare pagina 3 vindt u een overzicht van alle bedieningselementen en de aansluitingen.

1 Uitrusting

De TM-17 is een megafoon met hoog vermogen en met een handmicrofoon, en kan met batterijen of aangesloten op een externe voedingspanning (bv. boordcircuit van de auto) worden gebruikt. Hij heeft een piekvermogen van 25W en beschikt over twee schakelbare signaaltönen.

2 Overzicht

- 1 Spraaktoetsen voor de microfoon: houd tijdens het spreken een van de toetsen ingedrukt
U kunt de toets op de handmicrofoon vergrendelen door hem in de richting van de pijl te schuiven. De microfoon blijft dan ingeschakeld.
- 2 Inspreekopening van de microfoon
- 3 Volumeregelaar
- 4 Slot voor het deksel van het batterijvak
- 5 Handmicrofoon, op megafoon bevestigd
- 6 Schouderriem
- 7 Jack voor aansluiting op een externe voedingsspanning van 12V via een kleine laagspanningsstekker $\varnothing 2,1/5,5$ mm (binnen-/buitendiameter), binnencontact = \oplus , bv. via de meegeleverde kabel voor aansluiting in het motorvoertuig.
- 8 Deksel van het batterijvak
- 9 Schakelaar voor de bedrijfsmodus
SIREN: sirene
SPEAK: spreken
WHISTLE: fluittoon

3 Belangrijke gebruiksvorschriften

Dit apparaat is in overeenstemming met alle relevante EU-Richtlijnen en is daarom met **CE** gekenmerkt.

OPGELET Gebruik de megafoon nooit in de buurt van het oor van een andere persoon! Door de versterkte stem of door een terugkoppelingstoon zou dit tot gehoorschade kunnen leiden.



- Leg het apparaat niet op plaatsen met een hoge vochtigheid en vermijd uitzonderlijk warme plaatsen (toegestaan omgevingstemperatuurbereik: 0–40°C).
- Vermijd gebruik van het apparaat in de regen. Zorg dat er geen vocht in het apparaat binnendringt.
- Gebruik voor de reiniging alleen een droge of licht bevochtigde doek. Gebruik in geen geval chemicaliën of agressieve reinigingsmiddelen.
- In geval van ongeoorloofd gebruik, foutieve bediening of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie en de aansprakelijkheid voor hieruit resulterende materiële of lichamelijke schade.



Wanneer het apparaat definitief uit bedrijf wordt genomen, bezorg het dan voor milieuvriendelijke verwerking aan een plaatselijk recyclagebedrijf.

4 Ingebruikneming

De megafoon kan naar keuze gevoed worden door batterijen of door een externe voedingsbron, bv. via het 12 V-boordnet van een motorvoertuig of een netadapter van 12 V. Bij aansluiting van een externe voedingspanning worden de gebruikte batterijen uitgeschakeld.

4.1 De batterijen aanbrengen

- 1) Open het slot (4) en klap het deksel van het batterijvak (8) omhoog.
- 2) Plaats acht babybatterijen van 1,5 V (C) in het batterijvak. Let daarbij op de correcte polariteit (zie opdruk op het batterijvak).
- 3) Sluit het batterijvak opnieuw af; klap het deksel (8) omhoog en vergrendel met het slot.

Als de megafoon gedurende langere tijd niet wordt gebruikt, moet u de batterijen eruit nemen. Zo vermijdt u schade door uitlopende batterijen.



Geef lege of defecte batterijen resp. accu's niet met het gewone huisvuil mee, maar verwijder ze als KGA (bijvoorbeeld de inzamelbox in de gespecialiseerde elektrozaak).

4.2 Externe voedingspanning

Voor de aansluiting op de voedingsjack DC 12 V (7) is een laagspanningsstekker \varnothing 2,1/5,5 mm (binnen-/buitendiameter), met positieve polariteit aan het binnencontact nodig. Een verbindingssnoer met een stekker voor een boordspanningsstopcontact in het motorvoertuig (sigarettenaansteker, middencontact positief) is in de levering inbegrepen. Als u het sigarettenaanstekercontact gebruikt, moet u voor een goed elektrisch contact erop toezien dat het niet met as is verontreinigd. Maak zo nodig schoon met een zachte, droge doek.

5 Bediening

- 1) Om te spreken, schuift u de schakelaar (9) in de stand SPEAK. De microfoon kan in de hand worden gehouden of op de haak aan de achterzijde van de megafoon worden geplaatst. Spreek in het front van de microfoon (2) en houd hierbij een van beide spraaktoetsen (1) ingedrukt. U kunt de toets op de handmicrofoon vergrendelen door hem in de richting van de pijl te schuiven. De microfoon blijft dan ingeschakeld. Houd de microfoon zo dicht mogelijk voor de mond.
- 2) Stel met de regelaar (3) het gewenste geluidsvolume in. In geval van een terugkoppelingstoon draait u de regelaar overeenkomstig terug.
- 3) Om de sirene of de fluittoon in te schakelen, schuift u de schakelaar (9) in de stand SIREN of WHISTLE en drukt u op een spraaktoets (1).

6 Technische gegevens

Versterkervermogen: 25 W max.

Gemiddelde geluidsdruk: 110 dB

Voedingsspanning: 8 × babybatterijen van 1,5 V (C) of extern = 12 V, 2 A

Afmetingen: \varnothing 230 mm × 340 mm

Gewicht: 1,5 kg

Wijzigingen voorbehouden.

Megáfono

Estas instrucciones van dirigidas a usuarios sin ningún conocimiento técnico específico. Lea atentamente estas instrucciones antes de utilizar el aparato y guárdelas para usos posteriores.

Todos los elementos de funcionamiento y las conexiones que se describen pueden encontrarse en la página 3 desplegable.

1 Características

El TM-17 es un megáfono potente con un micrófono de mano que puede funcionar con baterías o con alimentación externa (p. ej. el sistema eléctrico del coche). Tiene una potencia máxima de 25W y ofrece dos sonidos de señal conmutables.

2 Vista General

1 Interruptores de habla para el micrófono:
Mantenga pulsado uno de los interruptores mientras hable

El interruptor del micrófono de mano puede activarse deslizando en la dirección de la flecha. El micrófono permanecerá conectado.

2 Apertura para hablar por el micrófono

3 Control de volumen

4 Cierre para la tapa del compartimento de la batería

5 Micrófono de mano, unido al megáfono

6 Correa

7 Toma para conectar una alimentación externa de 12V mediante un conector de bajo voltaje \varnothing 2,1/5,5 mm (diámetro interior/exterior), contacto interno = \oplus , p. ej. mediante el cable entregado para conectar al coche

8 Tapa del compartimento de la batería

9 Interruptor para el modo de funcionamiento
SIREN: Sirena
SPEAK: Habla
WHISTLE: Pitido

3 Notas Importantes

Este aparato cumple con todas las directivas relevantes de la UE y por lo tanto está marcado con el símbolo CE.

PRECAUCIÓN



No utilice nunca el megáfono cerca de los oídos de otra persona; la voz amplificada o el pitido pueden provocar daños auditivos.

- No deje nunca el aparato en ambientes húmedos y protéjalo del calor excesivo (temperatura ambiente admisible: 0–40°C).
- No utilice el aparato bajo la lluvia. Asegúrese de que no penetra ningún líquido en el aparato.
- Utilice sólo un paño suave y seco, o levemente húmedo, para la limpieza; no utilice nunca ni productos químicos ni detergentes agresivos.
- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material resultante si el aparato se utiliza para otros fines diferentes a los originalmente concebidos, si no se utiliza adecuadamente o no se repara por expertos.



Si va a poner el aparato fuera de servicio definitivamente, llévelo a la planta de reciclaje de la zona para que su eliminación no sea perjudicial para el medio ambiente.

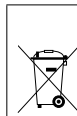
4 Puesta en Marcha

El megáfono puede funcionar con baterías o alimentado con corriente externa, p. ej. mediante el sistema eléctrico de 12 V de un coche o un alimentador de 12 V. Cuando conecte una alimentación externa, se desconectarán las baterías insertadas.

4.1 Insertar las Baterías

- 1) Abra el cierre (4) y la tapa del compartimento de la batería (8).
- 2) Inserte ocho baterías de 1,5 V de tipo C en el compartimento de la batería. Preste atención a la polaridad correcta (ver la impresión en el compartimento).
- 3) Cierre el compartimento de la batería; incline la tapa (8) hacia arriba y bloquéela con el cierre.

Si no va a utilizar el aparato durante un largo periodo de tiempo, debería extraer las baterías para prevenir daños en el aparato por derrame.



Las baterías gastadas o las baterías recargables defectuosas no deben depositarse en el contenedor normal; llévelas a un contenedor especial (p. ej. el contenedor de su vendedor).

4.2 Alimentación externa

Se necesita un conector de bajo voltaje $\varnothing 2,1/5,5$ mm (diámetro interior/externo) con polaridad positiva en el contacto interno para la conexión a una toma de alimentación DC 12 V (7). Con el megáfono se entrega un cable con un conector de mechero (toma de encendedor, contacto central positivo). Cuando utilice la toma de mechero, asegúrese de eliminar toda la ceniza para que el contacto eléctrico sea correcto. Si es necesario, límpielo con un paño suave y seco.

5 Funcionamiento

- 1) Para hablar, ponga el interruptor (9) en la posición SPEAK. El micrófono puede aguantarse con la mano o colgarse del gancho de la parte posterior del megáfono. Hable por la parte frontal del micrófono (2) mientras mantiene pulsado uno de los dos interruptores de habla (1). El interruptor del micrófono de mano puede activarse deslizándolo en la dirección de la flecha. El micrófono permanecerá conectado. Mantenga el micrófono lo más cerca que pueda de su boca.
- 2) Ajuste el volumen deseado con el control (3). Si hay algún pitido, baje el control como corresponda.
- 3) Para activar la sirena o el pitido, ponga el interruptor (9) en la posición SIREN o WHISTLE y pulse un interruptor de habla (1).

6 Especificaciones

Potencia del amplificador: . 25 W max.

SPL: 110 dB

Alimentación: 8 x batería de 1,5 V tipo C o externa de \approx 12 V, 2 A

Dimensiones: \varnothing 230 mm x 340 mm

Peso: 1,5 kg

Sujeto a modificaciones técnicas.

Megafon

Niniejsza instrukcja przeznaczona jest dla użytkowników, którzy nie posiadają wiedzy i doświadczenia technicznego. Przed rozpoczęciem użytkowania proszę zapoznać się z instrukcją, a następnie zachować ją do wglądu.

Proszę otworzyć niniejszą instrukcję na stronie 3. Pokazano tam rozkład elementów operacyjnych i złączy.

1 Opis

TM-17 jest zasilanym bateryjnie megafonem o dużej mocy, z mikrofonem doryęcznym i możliwością zasilania bateryjnego oraz zewnętrznego (np. z systemu elektrycznego w samochodzie). Maksymalna moc wynosi 25W, ponadto posiada dwa włączane sygnały dźwiękowe.

2 Elementy operacyjne

- 1 Przyciski Talk na mikrofonie: podczas nadawania komunikatów słownych należy trzymać wciśnięty jeden z przycisków
Przełącznik na mikrofonie pozwala na zablokowanie po przesunięciu go zgodnie ze strzałką. Mikrofon pozostaje wówczas cały czas włączony.
- 2 Otwory, za którymi znajduje się wkładka mikrofonowa
- 3 Regulator głośności
- 4 Zatrask pokrywy komory bateryjnej
- 5 Mikrofon doryęczny, zaczepiony na megafonie
- 6 Pasek na ramię do przenoszenia
- 7 Gniazdo do podłączania zewnętrznego zasilania 12 V za pomocą wtyku niskonapięciowego $\varnothing 2,1/5,5$ mm (wewn./zewn. wymiar), wewnętrzny styk = \oplus , np. za pomocą dołączonego kabla do zasilania z samochodu
- 8 Pokrywa komory bateryjnej
- 9 Przełącznik trybu pracy
SIREN: syrena
SPEAK: mikrofon
WHISTLE: gwizd

3 Środki bezpieczeństwa

Urządzenie spełnia wszystkie wymagania norm UE dlatego zostało oznaczone symbolem CE.

UWAGA



Nie wolno używać megafonu w bliskiej odległości od innych osób! Wzmocniony dźwięk lub sprzężenie może spowodować uszkodzenie słuchu.

- Nie należy narażać urządzenia na wpływ wysokiej wilgotności oraz wysokiej temperatury (dopuszczalny zakres wynosi 0–40 °C).
- Należy unikać używania urządzenia podczas deszczu i chronić przed dostaniem się cieczy do środka urządzenia.
- Do czyszczenia urządzenia należy używać suchej lub lekko zwilżonej miękkiej tkaniny bez dodatku środków chemicznych czy silnych detergentów.
- Producent ani dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za wyniki szkody: uszkodzenie sprzętu lub obrażenia użytkownika, jeśli urządzenie było używane niezgodnie z ich przeznaczeniem, nieprawidłowo podłączone lub obsługiwane bądź poddane nieautoryzowanej naprawie.



Po całkowitym zakończeniu eksploatacji, urządzenie należy oddać do punktu recyklingu, aby nie zaśmiecać środowiska.

4 Przygotowanie do pracy

Megafon może być zasilany z baterii lub zewnętrznie np. z 12V systemu elektrycznego samochodu lub za pomocą 12V zasilacza. Po podłączeniu zewnętrznego zasilania, włożone baterie zostają odłączone.

4.1 Wkładania baterii

- 1) Otworzyć zatrzask (4) i otworzyć pokrywę komory bateryjnej (8).
- 2) Umieścić osiem 1,5V baterii rozmiaru C wewnątrz komory. Zwrócić uwagę na poprawną polaryzację (patrz nadruk w komorze).
- 3) Zamknąć komorę baterijną; przesunąć pokrywę (8) w górę i zablokować zatrzask.

Jeżeli urządzenie nie będzie przez dłuższy czas używane (ponad tydzień), należy wyjąć z niego baterie, aby zapobiec uszkodzeniu na skutek wylania baterii.



Zużyte baterie należy wyrzucać do specjalnie oznaczonych pojemników, nie do zwykłych koszy na śmieci.

4.2 Zewnętrzne zasilanie

Do podłączania zewnętrznego zasilania przez gniazdo DC 12V (7) wymagany jest wtyk niskonapięciowy \varnothing 2,1/5,5 mm (wewn./zewn. wymiar) z dodatnim stykiem wewnętrznym. W komplecie z urządzeniem dostarczany jest kabel do zasilania z systemu elektrycznego w samochodzie (z wtykiem do gniazda zapalniczki, środkowy styk dodatni). Przed podłączeniem kabla do gniazda zapalniczki sprawdzić czy nie jest ona zanieczyszczona popiołem. Jeżeli trzeba, wyczyścić ją za pomocą suchej, miękkiej ściereczki.

5 Obsługa

- 1) Aby nadać komunikat, ustawić przełącznik (9) na pozycję SPEAK. Mikrofon można trzymać w ręku lub przyklepić na tylnej stronie megafonu. Wkładka mikrofonowa znajduje się za otworami (2) na przedniej stronie mikrofonu. Podczas mówienia, przytrzymać wciśnięty jeden z przycisków talk (1). Przełącznik na mikrofonie doręcznym pozwala na zablokowanie po przesunięciu go zgodnie ze strzałką. Mikrofon pozostaje wówczas cały czas włączony. Mikrofon powinien znajdować się możliwie blisko ust.
- 2) Ustawić żądaną głośność regulatorem (3). W przypadku wystąpienia sprzężenia, skrócić odpowiednio regulator.
- 3) Aby włączyć sygnał syreny lub gwizd, ustawić przełącznik (9) na pozycję SIREN lub WHISTLE i wcisnąć przycisk talk (1).

6 Specyfikacja

Moc: 25 W max

Średni poziom dźwięku: . . . 110 dB

Zasilanie: 8 × 1,5V bateria rozmiaru C lub zewnętrznie = 12V, 2A

Wymiary: \varnothing 230 mm × 340 mm

Waga: 1,5 kg

Z zastrzeżeniem możliwości zmian.

